

Predmet: izbor za vanrednog profesora za užu naučnu oblast Anglistika, predmet Studije britanske/američke kulture

IZBORNOM VEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA

Pošto smo 14. oktobra 2011. godine na osnovu odluke br. 2937/1 Izbornog veća Filološkog fakulteta izabrani u komisiju za pripremu izveštaja radi izbora u zvanje i na radno mesto jednog vanrednog profesora za užu naučnu oblast Anglistika, predmet Studije britanske/američke kulture, čast nam je da Izbornom veću podnesemo sledeći

IZVEŠTAJ

Na konkurs objavljen u listu *‘Poslovi’* br. 436 od 26. oktobra 2011. javio se jedan kandidat, dr Biljana Đorić Francuski. Kandidatkinja je uz prijavu na konkurs priložila biografiju i bibliografiju (sa primercima/fotokopijama svojih radova i publikacija) i overene fotokopije diplome Filološkog fakulteta i diplome o sticanje naučnog stepena doktora filoloških nauka.

1. Biografski podaci

Dr Biljana Đorić Francuski rođena je 10.12.1961. godine u Beogradu, gde je završila osnovnu i srednju školu sa odličnim uspehom, kao nosilac Vukovih diploma i dobitnik dve Oktobarske nagrade. Na Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu - na grupu za engleski jezik i književnost (dvopredmetna) i francuski jezik i književnost - upisala se školske 1979/80 godine, a diplomirala je 16.04.1984. godine sa srednjom ocenom u toku studija 9,27, a na diplomskom ispitu 9. Posle sticanja diplome profesora engleskog i francuskog jezika i književnosti, nastavila je postdiplomske studije na smeru za engleski jezik. Magistarski rad na temu *Prevođenje engleskih predloga at i by na srpskohrvatski jezik*, za koji joj je mentor bila Prof. dr Radmila Đorđević, redovni profesor, odbranila je 14.03.1995. godine, te time stekla zvanje magistra filoloških nauka. Dana 10.12.2002. godine odbranila je na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu doktorsku disertaciju na temu *Recepcija posleratnog engleskog romana u književnoj kritici na srpskohrvatskom jezičkom području do 1985. godine*, napisanu pod rukovodstvom mentora Prof. dr Svetozara Ignjačevića, redovnog profesora, i stekla zvanje doktora književnih nauka.

Po diplomiranju je radila u Službi za poslove prevođenja Saveznog izvršnog veća, gde je završila pripravnički staž za prevodioca za engleski jezik, kao prevodilac za engleski i francuski jezik radila je u Novinskoj agenciji Tanjug, kao profesor engleskog i francuskog jezika u Zadužbini “Ilije M. Kolarca”, kao predavač u Višoj tehničko-tekstilnoj školi, kao i honorarno na Radničkom univerzitetu “Đuro Salaj”, u Višoj turističkoj školi Politehničke akademije, na Akademiji umetnosti Univerziteta “Braća Karić”, na Računarskom fakultetu i na Učiteljskom

fakultetu Univerziteta u Beogradu. Od 24.12.1997. godine je zaposlena na Katedri za anglistiku Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, prvo kao lektor, a od 5.12.2006. godine kao docent za *Studije britanske/američke kulture*.

U novembru 2005. godine učestvovala je u radu seminara o uvođenju predmeta Studije britanske kulture u studijski program na Filološkom fakultetu, kojim je rukovodio profesor Stephen Regan /Stiven Regan/ a od kako je postala docent samostalno je osmislila i uvela programe za pet kurseva u okviru reformisane nastave po Bolonji, od čega su tri na osnovnim akademskim studijama, jedan master i jedan doktorskim studijama.

Do sada je objavila 42 rada u vodećim naučnim časopisima, međunarodnog i nacionalnog značaja, i publikacijama i učestvovala u radu 25 konferencija. Bila je član organizacionog odbora jedne međunarodne konferencije, kao i član uređivačkog i redakcionog odbora nekoliko stručnih časopisa, priredila je dve knjige i bila recenzent brojnih radova i jednog udžbenika. Takođe je bila član u komisijama za izbor, kao i za odbranu master i doktorskih radova, za koje je i mentor. Uže oblasti njenog interesovanja i naučnog rada su anglo-američka civilizacija, studije kulture, moderan britanski roman, britansko-srpskohrvatske/srpske književne i kulturne veze, postkolonijalna književnost i kritika prevoda.

Član je nekoliko naučnih udruženja, učesnik u tri naučna projekta i nosilac dva projekta saradnje sa univerzitetima u inostranstvu.

2. Naučno-istraživački i stručni rad

Odbranjena magistarska teza

Prevođenje engleskih predloga at i by na srpskohrvatski jezik, magistarski rad odbranjen 14.3.1995. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, pred komisijom u sastavu: dr Radmila Đorđević, redovni profesor, dr Ljubomir Mihajlović, redovni profesor, dr Gordana Korać, docent. Mentor: Prof. dr Radmila Đorđević, redovni profesor.

Odbranjena doktorska disertacija

Recepcija posleratnog engleskog romana u književnoj kritici na srpskohrvatskom jezičkom području do 1985. godine, doktorska disertacija odbranjena 10.12.2002. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, pred komisijom u sastavu: dr Brankica PaciĆ, redovni profesor za englesku književnost u penziji, dr Zoran Paunović, vanredni profesor za englesku književnost i dr Ljubiša Jeremić, redovni profesor Filološkog fakulteta u Beogradu. Mentor: Prof. dr Svetozar Ignjačević, redovni profesor.

Objavljeni radovi pre izbora u zvanje docenta

Knjige

1. *Odjeci engleskog romana: moderni engleski roman u našoj kritici*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2006.

Članci

1. Temat “*Nova pripovetka u književnosti na Hindi jeziku*” – uvodni članak, *Koraci*, Kragujevac, 2003, godina XXXVI, knjiga XXXIII, sveska 7-8, str. 107-109.

2. “Džon Ronald Rejel Tolkin u srpskohrvatskoj književnoj kritici”, *Philologia*, Beograd, 2003, broj 1, str. 63-72.

3. “Recepcija dela Čarlsa Persija Snoua kod Jugoslovena”, *Filološki pregled*, Beograd, 2003, godina XXX, broj 2, str. 165-173.

4. “*Srednja zemlja*, staromodno ime za svet u kojem živimo”, *Danas*, Beograd, godina VII, broj 2274-2275 (20-21. decembar 2003. godine), Specijalni dodatak “*Gospodar prstenova*”, str. X.

5. “Književna kritika u bivšoj Jugoslaviji o stvaralaštvu Ivline Voa”, *Philologia*, Beograd, 2004, broj 2, str. 75-84.

6. “Kritička recepcija dela Vilijama Goldinga kod Srba i Hrvata (I. Pre dobijanja Nobelove nagrade)”, *Filološki pregled*, Beograd, 2004, godina XXXI, broj 1-2, str. 153-170.

7. Temat “Moderna indijska priča na engleskom jeziku (Povodom dve stotine godina od nastanka indoengleske književnosti)” – uvodni članak, *Povelja*, Kraljevo, 2005, godina XXXV, broj 1, str. 69-81.

8. “Beograd iz pedesetih godina dvadesetog veka viđen očima Lorensa Darela”, “*Grad u jeziku, književnosti i kulturi*” : *Zbornik radova*, *Philologia*, Beograd, 2005, str. 33-44.

9. “Kritička recepcija dela Vilijama Goldinga kod Srba i Hrvata (II. Posle dobijanja Nobelove nagrade)”, *Filološki pregled*, Beograd, 2005, godina XXXII, broj 1, str. 141-159.

10. “Recepcija romansijerskog stvaralaštva Lorensa Darela kod nas”, *Povelja*, Kraljevo, 2005, godina XXXV, broj 2, str. 155-166.

11. "Kako su *Beli orlovi nad Srbijom* tražili svoju očevinu (O jednoj veoma loše prevedenoj knjizi)", *Philologia*, Beograd, 2005, broj 3, str. 209-217.
12. "Recepcija romanesknog stvaralaštva Džordža Orvela kod nas", *Nasleđe*, Kragujevac, 2005, godina II, broj 3, str. 33-51.
13. "Srpskohrvatska književna kritika o stvaralaštvu Angusa Vilsona", *Filološki pregled*, Beograd, 2005, godina XXXII, broj 2, str. 121-141.
14. Temat "Moderna priča Šri Lanke na engleskom jeziku" – uvodni članak, *Povelja*, Kraljevo, 2006, godina XXXVI, broj 1, str. 91-105.
15. "Dva lica Indije u pripovetkama Rut Praver Džabvale", "*Lice u jeziku, književnosti i kulturi*" : *Zbornik radova*, *Philologia*, Beograd, 2006, str. 35-46.
16. "O jednoj *Ljubavi* izgubljenoj u prevodu", *Philologia*, Beograd, 2006, broj 4, str. 205-215.
17. "Recepcija romana Ajris Merdok na srpskohrvatskom jezičkom području", *Filološki pregled*, Beograd, 2006, godina XXXIII, broj 2, str. 95-116.
18. "Lawrence Durrell about Yugoslavs and Yugoslavs about Durrell", *English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations (ELLSII 75) Proceedings – Volume III*, Belgrade, 2007, pp. 155-166.

Objavljeni radovi od izbora u zvanje docenta – bodovanje (R)

Knjige

1. *Britanska civilizacija i kultura*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2011.

Objavljeni članci

1. "Naša čitanja Salmana Ruždija", *Polja*, Novi Sad, januar-februar 2007, godina LII, broj 443, str. 60-72.
R 62 – 1,5
2. "Reception of the Post-War English Novel in Serbo-Croatian Literary Criticism", *Romanian Journal of English Studies*, Timișoara, 2007, no. 4, pp. 208-218.

R 52 – 3

3. "Antoni Berdžes u srpskohrvatskoj književnoj kritici", *Nasleđe*, Kragujevac, 2007, godina IV, broj 6, str. 133-146.

R 62 – 1,5

4. "A šta bi tek Haksli rekao na to! (O tome kako je *Vrli novi svet* u prevodu romana *Mali je svet* postao *veličanstven*)", *Philologia*, Beograd, 2007, broj 5, str. 155-165.

R 62 – 1,5

5. "Self as the Other in Novels by Anita and Kiran Desai", *Middle Ground*, Journal of Literary and Cultural Encounters, Faculty of Arts and Humanities, Moulay Slimane University, Beni Mellal, Morocco, 2007, Issue No. 1, pp. 234-242.

R 52 – 3

6. "How Many Dreams Are There in Murdoch's *Bruno's Dream*? Dream as the Symbol of Reality, Imagination and Death", *South Bohemian Anglo-American Studies No. 1: Dream, Imagination and Reality in Literature*, University of South Bohemia, České Budějovice, Czech Republic, 2007, pp. 111-117.

R 52 – 3

7. "Od *Glasova u gradu* do *Halabuke u voćnjaku guava*: sve glasnije izražavanje nezadovoljstva likova u romanima pisaca postkolonijalne Indije", "*Glas u jeziku, književnosti i kulturi*", *Philologia*, Beograd, 2007, str. 59-67.

R 23 – 1

8. "To Be or Not to Be Translated?", *Romanian Journal of English Studies*, Timișoara, 2008, no. 5, pp. 123-135.

R 52 – 3

9. "O još jednom kod nas nedovoljno predstavljanom nobelovcu: slučaj Doris Lesing", *Philologia*, Beograd, 2008, broj 6, str. 115-123.

R 62 – 1,5

10. "Podela zemlje kao motiv u delima postkolonijalnih pisaca", "*Književnost, društvo, politika*" (Srpski jezik, književnost, umetnost : Zbornik radova sa naučnog skupa održanog na Filološko-umetničkom fakultetu u Kragujevcu 26. i 27. oktobra 2007. godine, Knjiga II), Filum, Kragujevac, 2008, str. 221-242.

R 54 – 1

11. "And What's Culture Got to Do with It?" In: Vukčević, Radojka and Aleksandra Jovanović, ed. *ELLSSAC, Vol. II*. Beograd: Filološki fakultet, 2008, pp. 145-160.

R 54 – 1

12. "Dark Side of Life for Women in Postcolonial Asia as Reflected in R.P. Jhabvala's Stories of Contemporary India", *History / Stories of India*, edited by Catherine Delmas and Chitra Krishnan, Macmillan, New Delhi, 2009, pp. 87-104.

R 21 – 4

13. "Montenegro as the Scene of Some Strange War Images in Joyce Cary's *Memoir of the Bobotes*". In: *Recounting Cultural Encounters*, Edited by: Marija Knežević and Aleksandra Nikčević Batričević. Cambridge Scholars Publishing, 2009, pp. 31-48

R 21 – 4

14. "Milos Crnjanski's *Novel about London* as the scene of cultural and linguistic interplay among several European nations" (koautorstvo sa Biljanom Cubrovic), *Studies in Cross-Cultural Communication –looking, touching, searching*, Faculty of International Communication, Osaka International University, Japan, 1. March 2009, pp. 31-53.

R 21 – 4

15. "Recepcija stvaralaštva Džojse Kerija u srpskohrvatskoj književnoj kritici", *Reči*, Beograd, 2009, godina I, broj 2, str. 9-42.

R 62 – 1,5

16. "Probijanje stereotipa u *Romanu o Londonu*", "Interkulturni horizonti: Južnoslovenske / evropske paradigme i srpska književnost" (Srpski jezik, književnost, umetnost : Zbornik radova sa naučnog skupa održanog na Filološko-umetničkom fakultetu u Kragujevcu 31. oktobra i 1. novembra 2008. godine, Knjiga II), Filum, Kragujevac, 2009, str. 267-282.

R 54 – 1

17. "Rut Praver Džabvala na našem jezičkom području", *Jezici i kulture u kontaktu*, Urednici: Igor Lakić, Nataša Kostić. Institut za strane jezike, Podgorica, 2009, str. 164-171.

R 54 – 1

18. "Površinsko prevođenje kao jedan od načina hibridizacije srpskog i odomaćivanja anglosrpskog jezika", *Anali Filološkog fakulteta*, Urednik: Vesna Polovina. Beograd: Filološki fakultet, 2009, knjiga XXI, str. 261-276.

R 61 – 2

19. "Britanske studije: isti sadržaj – dva stanovišta" (koautorstvo sa Milicom Prvulović), *Autonomija učenika i nastavnika u nastavi jezika i književnosti* (Zbornik radova), priredile: Julijana Vučo, Biljana Milatović. Filozofski fakultet, Nikšić, 2010, str. 82-92.

R 54 – 1

20. "Naši odjeci na stvaralaštvo Kazua Išigura". *Reči*, Beograd, 2010, godina II, broj 3, str. 11-25.

R 62 – 1,5

21. "Reprezentacija kolonijalnih stereotipa u diskursu indijske književnosti dvadesetog veka", *"Imperijalni okviri književnosti i kulture"* (Srpski jezik, književnost, umetnost : Zbornik radova sa međunarodnog naučnog skupa održanog na Filološko-umetničkom fakultetu u Kragujevcu 30-31. X 2009., Knjiga II), Filum, Kragujevac, 2010, str. 41-53.

R 54 – 1

22. "Srpskohrvatska književna kritika o romanima Donalda Majkla Tomasa", *Nasleđe*, Kragujevac, 2010, godina VII, broj 15, str. 47-65.

R 62 – 1,5

23. "Prenošenje kulturološkog značenja izvornog teksta: slučaj pripovedaka Ruth Praver Jhabvale", *Anali Filološkog fakulteta*, Urednik: Vesna Polovina. Beograd: Filološki fakultet, 2010, knjiga XXII, str. 141-165.

R 61 – 2

24. "Anglo-Serbian Cultural and Literary Relations: Whose Bus Is It?". In: *Image_Identity_Reality*, Edited by: Biljana Djorić Francuski. Cambridge Scholars Publishing, 2011, pp. 49-58.

R 21 – 4

Radovi štampani u izvodu

1. "(Im)Possible and (Im)Partial Dialogue between East and West" – Saopštenje na međunarodnoj konferenciji "Through the eyes of the other / Le regard de l'autre" - Interdisciplinary Bilingual International Conference, University of Madras, December 18-20, 2008, Chennai, India, štampano u izvodu.

R 72 – 0,5

2. "Reception of the Novels by British Nobel Prize-Winners in Serbia" – Saopštenje na međunarodnoj konferenciji "Reception Study" International Conference, September 11-13 2009, Reception Study Society, Purdue University, West Lafayette, Indiana, the United States of America, štampano u izvodu.

R 72 – 0,5

3. "What Have Serbs Got Against the Booker Prize?" – Saopštenje na međunarodnoj naučnoj konferenciji "Challenges of Translation Studies in a Globalized World", Department of

Translation Studies, Faculty of Arts Maribor, October 15-17, 2009, Maribor, Slovenia, štampano u izvodu.

R 72 – 0,5

4. "About a Book Which Would not Be Translated by Its Own Author: Miloš Crnjanski's *A Novel about London*" – Saopštenje na međunarodnoj konferenciji *The Author-Translator in the European Literary Tradition* International Conference, Swansea University, 28 June – 1 July 2010, Swansea, Wales, the United Kingdom, štampano u izvodu.

R 72 – 0,5

5. "Secrets of an Archived Past" – Saopštenje na međunarodnoj konferenciji *BCLA Archive* International Conference, University of Kent, 5–8 July 2010, Canterbury, the United Kingdom, štampano u izvodu.

R 72 – 0,5

6. "A Century in Which the West and the East Finally Meet" – Saopštenje na međunarodnoj konferenciji *What Happens Now: 21st Century Writing in English - the first decade* International Conference, University of Lincoln, 9-12 July 2010, Lincoln, the United Kingdom, štampano u izvodu.

R 72 – 0,5

7. "Intercultural Transfer from East into West and beyond" – Saopštenje na međunarodnoj konferenciji ESSE 10th Conference - *Beyond the West, beyond Translation Studies* (Seminar 49), 24–28 August 2010, Turin, Italy, štampano u izvodu.

R 72 – 0,5

8. "WHAT'S IN A NAME? Adopting ancient Indian practices in 21st century cross-cultural translation studies" – Saopštenje na međunarodnoj konferenciji The First International Conference on English Studies *English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)*, 19 March 2011, Novi Sad, štampano u izvodu.

R 72 – 0,5

Priredeni zbornici radova

1. *Image_Identity_Reality*. Cambridge Scholars Publishing, 2011.

R 34 – 2

2. *English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality (ELLSIIR)*, Faculty of Philology, University of Belgrade, 2011.

R 34 – 2

Prikazi

1. “Dugo očekivani *Vitez plamenog tučka* – prvi put u srpskoj kulturnoj javnosti (Fransis Bomont: *Vitez plamenog tučka*, s engleskog preveo i prvo srpsko izdanje priredio dr Slobodan D. Jovanović, Fakultet za strane jezike Univerziteta *Braća Karić*, Beograd, avgust 2009)”, *Reči*, Beograd, 2009, godina I, broj 2, str. 243-246.

R 63 – 1

2. “Ogledi o susretima kultura (*Recounting Cultural Encounters*, Cambridge Scholars Publishing, 2009)”, *Reči*, Beograd, 2009, godina I, broj 2, str. 255-257.

R 63 – 1

3. “Jezička i muzička kognicija kao osnove jedne nove grane nauke – muzikolingvistike (Mihailo Antović: *Lingvistika, muzikalnost, kognicija*, Niški kulturni centar, Niš, 2009)”. *Reči*, Beograd, 2010, godina II, broj 3, str. 220-223.

R 63 – 1

UKUPNO: R = 60,5

Recenzije

1. Knjiga: Cvetković, Marina. *Engleski jezik za studente učiteljskog fakulteta*. Beograd: Učiteljski fakultet Univerziteta u Beogradu, 2009.

2. Članci u časopisima: *Middle Ground*, *Philologia*, *Nasleđe*, *Reči*, *Komunikacija i kultura online*.

3. Radovi u zbornicima: *English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality (ELLSIIR)*, *Filološka istraživanja danas: jezik, književnost i kultura*.

Učešće na naučnim skupovima:

1. *Grad* - Druga multidisciplinarna konferencija istraživača u oblastima humanističkih i društvenih nauka u organizaciji Udruženja *Philologia*, Filološki fakultet u Beogradu, 18-19. novembar 2004. godine, Beograd.

2. International Conference *English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations (ELLSII 75)*, Faculty of Philology, University of Belgrade, 10-12 December, 2004, Belgrade, SCG.
3. *Lice* - Treća multidisciplinarna konferencija istraživača u oblastima humanističkih i društvenih nauka u organizaciji Udruženja *Philologia*, Filološki fakultet u Beogradu, 24-25. novembar 2005. godine, Beograd.
4. "British and American Studies XVI" Conference, *University of Timișoara, English Department*, 18-20 May, 2006, Timișoara, Rumunija.
5. "Dream, Imagination and Reality in Literature" - International Literary Conference, University of South Bohemia, České Budějovice, 30th June – 2nd July, 2006, České Budějovice, Češka.
6. *Glas* - Četvrta multidisciplinarna konferencija istraživača u oblastima humanističkih i društvenih nauka u organizaciji Udruženja *Philologia*, Filološki fakultet u Beogradu, 29-30. mart 2007. godine, Beograd.
7. "Otherness" - International Conference, Cadi Ayyad University, Faculty of Letters and Humanities, English Department, 17-18 April, 2007, Beni Mellal, Maroko.
8. "History / Stories of India" - International Conference, Université Stendhal Grenoble III, 27-28 April, 2007, Grenobl, Francuska.
9. "British and American Studies XVII" Conference, *University of Timișoara, English Department*, 17-19 May, 2007, Timișoara, Rumunija.
10. "Languages and Cultures in Contact" - Druga konferencija o interkulturnoj komunikaciji, Institut za strane jezike, Univerzitet Crne Gore, 16-18. septembar 2007. godine, Herceg Novi, Crna Gora.
11. "Cultural Encounters" - III International Conference on English Language, Literature, and Methodology, Department of English Language and Literature, Faculty of Philosophy, Nikšić, University of Montenegro, 20-22. septembar 2007. godine, Nikšić, Crna Gora.
12. Međunarodni naučni skup *Srpski jezik, književnost, umetnost*, Filološko-umetnički fakultet u Kragujevcu, 26–27. oktobar 2007. godine, Kragujevac, Srbija.
13. International Conference *English Language and Literature Studies: Structures across Cultures (ELLSAC)*, Faculty of Philology, University of Belgrade, 7-9 December, 2007, Belgrade, Serbia.

14. Međunarodni naučni skup *Srpski jezik, književnost, umetnost*, Filološko-umetnički fakultet u Kragujevcu, 31.oktobar-01.novembar 2008. godine, Kragujevac, Srbija.
15. "Through the eyes of the other / Le regard de l'autre" - Interdisciplinary Bilingual International Conference, University of Madras, December 18-20, 2008, Chennai, India.
16. "Reception Study" International Conference, September 11-13 2009, Reception Study Society, Purdue University, West Lafayette, Indiana, the United States of America.
17. Međunarodni naučni skup *Autonomija učenika i nastavnika u učenju i nastavi jezika*, Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, 1-2. oktobar 2009. godine, Nikšić, Crna Gora.
18. Međunarodna naučna konferencija "Challenges of Translation Studies in a Globalized World", Department of Translation Studies, Faculty of Arts Maribor, October 15-17, 2009, Maribor, Slovenia.
19. Međunarodni naučni skup *Srpski jezik, književnost, umetnost*, Filološko-umetnički fakultet u Kragujevcu, 30–31.oktobar 2009. godine, Kragujevac, Srbija.
20. International Conference *English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality (ELLSIIR)*, Faculty of Philology, University of Belgrade, December 4-6, 2009, Belgrade, Serbia.
21. International Conference *The Author-Translator in the European Literary Tradition*, Swansea University, 28 June – 1 July 2010, Swansea, Wales, the United Kingdom.
22. BCLA *Archive* International Conference, University of Kent, 5–8 July 2010, Canterbury, the United Kingdom.
23. *What Happens Now: 21st Century Writing in English - the first decade* International Conference, University of Lincoln, 9-12 July 2010, Lincoln, the United Kingdom.
24. ESSE 10th Conference - *Beyond the West, beyond Translation Studies* (Seminar 49), 24–28 August 2010, Turin, Italy.
25. The First International Conference on English Studies *English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)*, 19 March 2011, Novi Sad.

Član uređivačkog, redakcionog i organizacionog odbora

1. Član uređivačkog odbora naučno-stručnog časopisa *Philologia* (za broj 3 – 2005. godine).
2. Član međunarodnog uređivačkog odbora književno-kulturnog časopisa *Middle Ground*, koji izdaje Univerzitet Sultan Moulay Slimane, Beni Mellal, Maroko (od prvog broja – 2007. godine).
3. Član redakcionog odbora časopisa za jezik, književnost i kulturološke studije *Reči* (od broja 2 – 2009. godine).
4. Član uređivačkog odbora časopisa *Belgrade English Language & Literature Studies* (od prvog broja – 2009. godine).
5. Član uređivačkog odbora časopisa za jezik, komunikaciju i kulturu *Komunikacija i kultura online* (od prvog broja – 2010. godine).
6. Član organizacionog odbora međunarodne konferencije International Conference *English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality (ELLSIIR)*, Faculty of Philology, University of Belgrade, December 4-6, 2009, Belgrade, Serbia.
7. Član redakcije *Tematskog međunarodnog zbornika "Filološka istraživanja danas: jezik, književnost i kultura" (FID 2010)*.

Učešće u projektima

1. Učesnik u projektu Ministarstva prosvete i nauke Republike Srbije ***Društvene krize i savremena srpska književnost i kultura: nacionalni, regionalni, evropski i globalni okvir*** (za period 2011-2014, projekat broj 178018).
2. Učešće u radnim aktivnostima u okviru Tempus IV projekta Evropske komisije *Reforming Foreign Language Studies in Serbia - REFLESS* (511366-TEMPUS-1-2010-1-RS-TEMPUS-JPCR).
3. Učešće u konferencijama i ostalim aktivnostima u okviru francusko-indijskog projekta 'Arcus Project' (2007-2010. godine).
4. Inicijator dva protokola o saradnji između Univerziteta u Beogradu i partnerskih institucija: Univerziteta u Madrasu (Chennai, Indija) – potpisanog 10.06.2010. godine i Univerziteta Sultan Moulay Slimane (Beni Mellal, Maroko) – potpisanog 30.12.2010. godine, kao i koordinator sporazuma o saradnji između relevantnih fakulteta.

Članstvo u naučnim udruženjima i asocijacijama

1. Philologia
2. Udruženje anglista Srbije (SASE/UAS)
3. Society for the Study of English (ESSE)
4. The British Comparative Literature Association (BCLA)
5. International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS)

Dr Biljana Đorić-Francuski ostvarila je izuzetne uspehe u svom naučnom i stručnom radu od svog izbora u zvanje docenta 2006. godine. O tome svedoče objavljena monografija, brojni radovi (42) štampani u časopisima međunarodne i nacionalne naučne kategorizacije, Značajan je i broj (25) njenih učešća na konferencijama pretežno međunarodnog značaja. Dr Biljana Đorić-Francuski je i učesnik nekoliko naučnih projekata republičkih, evropskih (TEMPUS) i međunarodnih. Ona je i član nekoliko međunarodnih udruženja anglista. Potvrda ovog angažovanja u naučnom radu je to da je u periodu od izbora u docenta kandidatkinja ostvarila veoma visok indeks naučne kompetentnosti (60,5). U svojoj monografiji *Britanska civilizacija i kultura* dr Biljana Đorić-Francuski je temeljnim naučnim pristupom obradila tematiku koja je i predmet za koji bira. Taj predmet, britanska/američka civilizacija i kultura, studije kulture ili kulturološke studije, kao i tematika interkulturalnosti, postkolonijalnog diskursa, susreti kultura postaju, uz proučavanja jezika i književnosti, nezaobilazna grana anglo-američkih istraživanja i treći stub nastave anglistike na savremenim univerzitetima u inostranstvu i u zemlji. Uz ovo primarno usmerenje, u svom naučnom radu dr Biljana Đorić-Francuski nastavlja da se bavi proučavanjem modernog britanskog romana, britansko-srpskohrvatskim/srpskim književnim i kulturnim veza, kao i kritikom prevoda. Interesantno je njenog bavljenje, u okvirima postkolonijalne književnosti, indijskom poezijom i prozom na engleskom jeziku, i iniciranje i učešće u saradnji između Univerziteta u Beogradu i Univerziteta u Madrasu (Chennai, Indija).

3. Nastavne aktivnosti, pedagoški rad i angažovanje u razvoju nastave

1. Kao lektor dr Biljana Đorić-Francuski držala je vežbe na svim godinama Savremenog engleskog jezika (I-IV) i Engleskog jezika kao izbornog (I-III).

2. Od izbora u zvanje docenta držala je sledeće kurseve, za koje je osmislila programe, izabrala literaturu, držala predavanja i vežbe, ispitivala i ocenjivala studente:

- na osnovnim akademskim studijama
 - 1) Uvod u britanske studije (1. god.),
 - 2) Prevod neknjiževnog teksta (3. god.),
 - 3) Studije britanske kulture (4. god.),
- na master akademskim studijama

4) Interkulturalnost u savremenoj Britaniji,

- na doktorskim studijama

5) Postkolonijalni diskurs.

Raspon predmeta i tema britanske civilizacije i kulture: Uvod u britanske studije, Studije britanske kulture, Interkulturalnost u savremenoj Britaniji, Postkolonijalni diskurs koje dr Biljana Đorić-Francuski drži na osnovnim, master i doktorskim studijama pokazuju širinu znanja civilizacijskog i kulturološkog polja koje ona poseduje i koje prenosi studentima u nastavi.

Potrebno je istaći da je dr Biljana Đorić-Francuski kurseve britanske civilizacije i kulture koje drži osmislila, da je za njih izradila programe i odabrala literaturu na nekoliko nivoa univerzitetskih akademskih studija, pa bolonjskim principima i zahtevima i da su oni akreditovani. Time je ona studijama anglistike postavila već pomenuti savremeni treći stub, i unapredila nastavu i valjano sprovela deo bolonjske reforme na Katedri za englistiku.

Predavačkim radom na Katedri za anglistiku Filološkog fakulteta, dr Biljana Đorić-Francuski ističe se svojom predanošću i sposobnošću da motiviše učešće studenata na predavanjima i vežbanjima. Kao dugogodišnji predavač sa bogatim iskustvom dr Biljana Đorić-Francuski ispunjava pedagoške uslove koji se zahtevaju za jednog univerzitetskog nastavnika.

4. Mentorstva/obezbeđivanje naučno-nastavnog podmlatka

Dr Biljana Đorić-Francuski rukovodila je izradom 22 diplomskih akademskih (master) rada po starom programu, kao i 6 diplomskih akademskih (master) radova po novom programu. Ona je i mentor pri izradi jedne doktorske disertacije: *Kulturološki aspekti konceptualizacije prototipičnih emocija u engleskom jeziku* (po starom programu).

Ovi podaci su potvrda da je dr Biljana Đorić-Francuski značajno učestvovala u obezbeđivanju naučno-nastavnog podmlatka.

ZAKLJUČAK I PREDLOG KOMISIJE

Nakon uvida u konkursni materijal komisija konstatuje da se na konkurs Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu za izbora u zvanje i na radno mesto jednog vanrednog profesora za užu naučnu oblast Anglistika, predmet Studije britanske/američke kulture javila dr Biljana Đorić-Francuski kao jedina kandidatkinja.

Na osnovu kriterijuma za sticanje zvanja nastavnika na Univerzitetu u Beogradu, koje je utvrdio Senat Univerziteta na sednici održanoj 20. februara 2008. godine, a koji su počeli da se primenjuju 1. oktobra 2008. godine, dr Biljana Đorić Francuski je u periodu od izbora u zvanje docenta do danas ostvarila indeks naučne kompetentnosti od 60,5 bodova iz odgovarajućih R kategorija. Članovi komisije svojim naučnim i stručnim radom su mogli kompetentno da procene znatan kvalitet obima rad dr Biljane Đorić-Francuski u oblastima modernog britanskog romana, britansko-srpskohrvatskih/srpskih književnih i kulturnih veza, kao i kritike prevoda. U periodu od izbora za docenta ona je takođe napisala i objavila udžbenik iz predmeta za koji se bira: studije britanske/američke kulture. Dva člana komisije su kompetentna da procenjuju ovaj aspekt rada kandidatkinje, jer i same istražuju i predaju predmete anglo-američke kulture i civilizacije: prof. dr Vladislava Felbabov, Britanska istorija i kultura, Savremena Britanija, Američka istorija i kultura, Savremena Amerika, prof. dr Marija Knežević, Britanska i američka civilizacija, i daju mu visoku ocenu.

Zbog ostvarenih rezultata u naučnom i stručnom radu, rezultatima u obezbeđivanju naučno-nastavnog podmlatka, pedagoškom radu i angažovanju u razvoju nastave smatramo da dr Biljana Đorić-Francuski ispunjava uslove da bude unapređena u zvanje vanrednog profesora, pa u tom smislu predlažemo Izbornom veću Filološkog fakultetu da naš predlog podrži i prosledi Univerzitetu u Beogradu.

U Novom Sadu, 24. januara 2012. godine

Dr Vladislava Felbabov, redovni profesor, naučna oblast Anglistika, uža naučna oblast Engleska i američka književnost, Departman za filološke nauke, Državni univerzitet u Novom Pazaru

Dr Biljana Dojčinović-Nešić, vanredni profesor, uža naučna oblast Nauka o književnosti, predmet Uvod u teoriju književnosti, Filološki fakultet, Beograd

Dr Marija Knežević, vanredni profesor, naučna oblast Anglistika, uža naučna oblast Engleska književnost, Filozofski fakultet, Nikšić